

Wenn Sie als geflüchteter Mensch neu in Bremen sind, finden Sie für die erste Zeit Unterkunft in einer Erstaufnahmeeinrichtung. Danach haben Sie die Möglichkeit, sich eine eigene Wohnung zu suchen. Dabei können Sie sich beispielsweise von der **AWO Wohnraumberatung für Geflüchtete**, der **GEWOBA** oder der **BREBAU** unterstützen lassen:
**AWO Wohnraumberatung**, Knochenhauerstr. 18/19, ☎ +49 421 96038170
**GEWOBA** Kundenzentrum, Rembertiring 27, ☎ +49 421 3672590
**BREBAU** Vermietungsläden, Schlachte 12–14, ☎ +49 421 3496260

#### LIVING

If you have just arrived in Bremen as a refugee, you will be housed in a temporary accommodation centre for an initial period of time. After that, you have the opportunity to look for your own home. To find one, you can get support from **AWO Housing Advice for Refugees**, **GEWOBA** or **BREBAU**, for example.

#### LOGEMENT

À votre arrivée à Brême en tant que réfugié, vous serez hébergé dans un premier temps dans un centre de premier accueil. Ensuite, vous aurez la possibilité de chercher un appartement. Dans ce cadre, vous pourrez p. ex. bénéficier des **conseils en matière de logement pour les réfugiés** de la part de l’AWO, de la GEWOBA ou de la BREBAU.

#### السكن

إذا أقمت حديثًا في Bremen بوصفك لاجئًا، ستجد مسكنًا خلال الفترة الأولى في مرفق الاستقبال الأولي. وبعدها يمكنك البحث عن مسكن خاص. وفي هذا الصدد يمكنك تلقي الدعم من **AWO مشورة السكن للاجئين**, **GEWOBA** أو **BREBAU**.

#### مسكن و اقامت

در صورتی که به عنوان فرد پناهجوی جدید در شهر Bremen هستید، محل اقامت اولیه را در مرکز پذیرش اولیه (Erstaufnahmeeinrichtung) خواهید یافت. بعد از آن این امکان را خواهید داشت که یک منزل برای خود بیابید. در این مورد می توانید برای مثال از مرکز **AWO مرکز مشاوره ای محل اقامت، GEWOBA** یا **BREBAU** پشتیبانی و کمک دریافت کنید.



#### FREIZEIT, SPORT & KULTUR

An den **Begegnungsorten** in Bremen können sich Einheimische und Zugezogene kennenlernen und austauschen. An diesen Orten können Sie gemeinsam Ihre Freizeit gestalten, Sport treiben, kulturelle Angebote wahrnehmen, Spaß haben oder sich für die Gemeinschaft einsetzen. Es sind Orte, an denen jeder willkommen ist. In Bremen gibt es viele Sportplätze **Sportvereine**. Diese Vereine bieten regelmäßige Treffen und Trainings in Gruppen an.

#### RECREATION, SPORT & CULTURE

At **meeting places** in Bremen, locals and new arrivals can get to know and talk to each other. Places like these give you the opportunity to spend time together, play sport, participate in cultural activities, have fun or engage in the local community. There are places where everyone is welcome. In Bremen, there are **sport clubs** for many types of sport. These clubs provide regular group meetings and training sessions.

#### LOISIRS, SPORT & CULTURE

Les **points de rencontre** de la ville de Brême permettent aux habitants et aux nouveaux arrivants de faire connaissance et de discuter. Ces lieux vous offrent la possibilité d’organiser ensemble vos loisirs, de faire du sport, de participer à des événements culturels, de vous divertir ou de vous engager pour la communauté. Ce sont des endroits où tout un chacun est la bienvenue. Brême dispose de **clubs sportifs** dans de nombreuses disciplines. Ces clubs proposent régulièrement des rencontres et des entraînements en groupe.

#### الترفيه، والرياضة، والثقافة

يمكنك التعرف وتبادل الأفكار مع أبناء البلد والوافدين في **أماكن اللقاءات** الموجودة في Bremen. وفي هذه الأماكن يمكنك سواك قضاء وقت فراغك، وممارسة الرياضة والاستفادة من العروض الثقافية، والمزح، أو تقديم الدعم للمجتمع. فهي أماكن تفتح نزعيا مرحةً بالجميع، يوجد في Bremen **أندية رياضية** للعديد من الألعاب الرياضية، وتقدم هذه الأندية لقاءات وتدريبات جماعية بصفة دورية.

#### أوقات فراغت، وورزش و فرهنگ

در **مراکز ملاقات و به هم رسائی** (Begegnungsorte) Bremen اهالی محل و مهاجرین می توانند با یکدیگر آشنا شده و تبادل نظر کنند. در این مکان ها می توانید به صورت گروهی به اوقات فراغت خود شکل دهید، ورزش کنید، از امکانات فرهنگی استفاده کنید، تفریح کرده و یا برای فعالیت های گروهی اربابطلب شوید. این مراکز مکان هایی هستند که ورود هر کسی را خوش آمد می گویند. در Bremen برای رشته های ورزشی متنوع **باشگاه های ورزشی** موجود هستند. در باشگاه ها به صورت منظم تمرینات مختلف، همچنین به شکل گروهی ارائه می شوند.

Impressum
**Herausgeber:** Die Senatorin für Soziales, Jugend, Frauen, Integration & Sport, Soziale Stadtentwicklung, Bahnhofstraße 29, 28195 Bremen, www.soziales.bremen.de | **Umsetzung** durch die Medienagentur vomhöresehen, www.vomhoeresehen.de | **Grafik & Illustration:** Sabrina Krämer, www.sabrina-krämer.de | Weitere Informationen und Ansprechpartner: www.welcometobremen.de

Polizei: ☎ +49 421 3620
Polizeirevier Gröpelingen, Googelstraße 49, 28237 Bremen
Feuerwache 5, Gottlieb-Daimler-Str. 8, 28237 Bremen
Arztlicher Bereitschaftsdienst: ☎ 116117
Emergency Medical Service / Service médical de garde / (تلفن اضطراری پزشکی)
جرمانی / جرمانی / جرمانی
www.welcometobremen.de

Polizei: ☎ +49 421 3620
Polizeirevier Gröpelingen, Googelstraße 49, 28237 Bremen
Feuerwache 5, Gottlieb-Daimler-Str. 8, 28237 Bremen
Arztlicher Bereitschaftsdienst: ☎ 116117
Emergency Medical Service / Service médical de garde / (تلفن اضطراری پزشکی)
جرمانی / جرمانی / جرمانی
www.welcometobremen.de

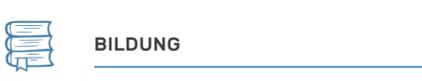
Polizei: ☎ +49 421 3620
Polizeirevier Gröpelingen, Googelstraße 49, 28237 Bremen
Feuerwache 5, Gottlieb-Daimler-Str. 8, 28237 Bremen
Arztlicher Bereitschaftsdienst: ☎ 116117
Emergency Medical Service / Service médical de garde / (تلفن اضطراری پزشکی)
جرمانی / جرمانی / جرمانی
www.welcometobremen.de

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beiderlei Geschlecht. Stand: 09/2017 – Alle Angaben ohne Gewähr und ohne Anspruch auf Vollständigkeit

**رعاية الأطفال**
إذا كنت تربي أطفالًا تحت سن السادسة في ألمانيا، يمكنك إحضارهم خلال النهار إلى مؤسسة رعاية أطفال. استعلم مبكرًا عن روضة أطفال أو مكان لرعاية الأطفال في منطقتك. يصل جميع الأطفال الذين يتقنون في Bremen في عامهم الأول على شبكة خدائ مؤسسة رعاية الأطفال „Kita-Pass“. ولا يهم ما إذا كنت تريد تسجيل طفلك الآن أو لاحقًا، ففي جميع الأحوال أنت في حاجة إلى „Kita-Pass“. استعلم عن مدى جاهزية رياض الأطفال أو مراكز الرعاية النهارية في منطقتك. قبل تسجيل طفلك. تجد معلومات مفصلة عن المؤسسات والأماكن المشاغرة تحت رابط **www.kinderbetreuungskompas.de**

#### خدمات کودکان

اگر در آلمان کودکان زیر شش ساله را سرپرستی می کنید، این امکان را دارید که در طول روز آنها را به مرکز نگهداری از کودکان بفرستید. در صورت امکان زودتر برای یافتن یک مهد کودک و کودکانستان در نزدیکی اتان پرس و جو کنید. تمامی کودکانی که در Bremen زندگی می کنند در اولین سال زندگی یک کارت ورود“ برای استفاده از مرکز نگهداری از کودکان دریافت می کنند که به این نام خوانده می شود. “Kita-Pass“. هیچ تقابتی نخواهد داشت که در نظر دارید ماه اکتبر و یا در آینده فرزندتان را ثبت نام کنید، در هر صورتی بدین منظور به “Kita-Pass“. احتیاج دارید. لطفاً پیشتر در مورد امکانات موجود در مهد کودک ها و کودکانستان های اطراف محل زندگی اتان کسب اطلاع کنید. قبل از اینکه فرزندتان را در انجا ثبت نام نمایید. اطلاعات بیشتر در مورد موسسات و مکان های ارائه شده بدین منظور را در این آدرس اینترنتی خواهید یافت **www.kinderbetreuungskompas.de**



#### BILDUNG

Bildung und Ausbildung sind wichtige Grundlagen für das Leben in Deutschland. Auf der Karte geben wir Ihnen einen Überblick über die Projekte, die Geflüchteten und Zugewanderten den Einstieg in **Bildung, Ausbildung, Studium** und schließlich die Integration in den Arbeitsmarkt erleichtern. Sie finden viele Adressen auf der Karte wie zum Beispiel Adressen der **Grundschulen**, der **weiterführenden Schulen**, **Jugendbildungsstätten** und der **Bremer Volkshochschule**.

#### EDUCATION

Education and training are important building blocks for life in Germany. On the map, we give you an overview of the projects that make it easier for refugees and migrants to enter into **education, training and study**, and at the end integrate into the job market. You will find many addresses on the map, including addresses for **primary schools, secondary schools, youth education institutes** and the **Bremen Adult Education Centre**.

#### ÉDUCATION

L’éducation et la formation constituent le principal fondement de la vie en Allemagne. La carte vous donne un aperçu des projets facilitant l’accès des réfugiés et des migrants à l’**éducation, à la formation, aux études** et favorisant leur intégration sur le marché du travail. Vous trouverez de nombreuses adresses sur la carte notamment celles des **écoles primaires, des écoles secondaires, des centres éducatifs pour les jeunes** et de l’Université populaire de Brême.

#### التعليم

التعليم والتدريب قاعدتان مهمتان للحياة في ألمانيا. نقدم لك من خلال الخريطة نظرة عامة على المشروعات التي تُسهِّل على اللاجئين والمهاجرين والوافدين دخول سوق التعليم، والتأهيل، والدراسة وأيضًا الاندماج في سوق العمل. يمكنك العثور على الخريطة على سبيل المثال تعاونين، المدارس الإبتدائية، والمدارس الثانوية، ومؤسسات تعليم الشباب، ومدرسة تعليم الكبار في Bremen.

#### آموزش

تحصیل و کار آموزی اصول مهم زندگی در آلمان هستند. در نقشه یک دید کلی و برابری پروژه هایی به دست خواهید آورد، که برای مهاجرین و پناهنگندان شروع تحصیل، دوره ی کار آموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین ادغام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری را در نقشه خواهید یافت، برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی بزرگسالان شهر برین.



#### ALLTAG & LEBEN

Um sich innerhalb Bremens fortzubewegen, können Sie verschiedene **öffentliche Verkehrsmittel** nutzen. Es gibt in Bremen die Busse und Straßenbahnen der **BSAG**. Überallhin haben Sie beispielsweise die Möglichkeit, mit der Deutschen Bahn zu reisen. Darüber hinaus finden Sie auf der Karte eine Auswahl an **Läden** und **Institutionen** in Ihrer Umgebung, die gratis oder günstig **Möbel (42/43), Kleidung (42)** und mehr anbieten.

EVERYDAY LIFE
You can use various modes of **public transport** to get around in Bremen. There are buses and trams in Bremen, operated by **BSAG**. For interregional travel, you have the option of using operators such as the German Rail (DB). You will also find a selection of **shops** and institutions nearby that offer **furniture (42/43), clothing (42)** and more cheaply or for free.

VIE QUOTIDIENNE
Pour vous déplacer à Brême, vous pouvez utiliser les différents **moens de transport en commun** à votre disposition : les bus et les tramways de la société **BSAG**. Pour vous rendre hors de la région, vous pouvez notamment emprunter les trains de la Deutsche Bahn. Par ailleurs, vous trouverez sur la carte une sélection de **magasins** et d’**institutions** situés près de chez vous qui proposent **meubles (42/43), vêtements (42)** et autres gratuitement ou à bon prix.

#### الحياة اليومية والعيشة

للتنقل داخل Bremen، يمكنك استخدام وسائل مواصلات عامة متعددة، توجد في Bremen الحافلات وخطوط الترام التابعة لـ **BSAG** وعلى سبيل المثال يمكنك السفر بين الأقاليم بواسطة القطار الألماني، وبالإضافة إلى ذلك تجد على الخريطة مجموعة من المتاجر والمؤسسات الموجودة في منطقتك، والتي تقدم **الأثاث (42/43)**، الملابس **(42) وأكثر من ذلك** مجانًا أو بسعر معقول.

#### زندگی و مسایل روزمره

برای رفت و آمد در شهر برمن می توانید از **وسایل نقلیه عمومی** استفاده کنید. در شهر Bremen اتوبوس ها و تراموا های شرکت **BSAG** موجود هستند. برای رفت و آمد های بین شهری می توانید برای مثال با قطارهای شرکت Deutsche Bahn سفر کنید. علاوه بر آن بر روی نقشه **مبازله ها و موسساتی** را در اطراف محل زندگی خود خواهید یافت که به صورت رایگان یا ارزان قیمت **مبلمان (42/43)**، **لباس (42)** و **غیره** ارائه می کنند.

and Oslebshausen which can help you. On this map you can see which organisations they are and for which situations you can receive assistance. **“Ankommen im Quartier“ (9)** offers migrants and refugees initial advice on all topics and puts you into contact with the relevant services for your concerns. At **Caritas’ Parental Support Centre (10)**, you can get advice and support on all topics related to raising your child. At the **Schattenriss – Advice centre against the sexual abuse of girls e.V.(11)**, abused girls, women and their families can get information, advice and support. The **Centre for Migrants and Intercultural Studies e.V. (ZIS) (12)** supports and advises migrants on their integration into German society and provides integration courses, language courses, creative group work and more. At **Migration Advice for Adults**, run by the **AWO (13)**, you can get advice on all matters related to migration.

#### CENTRES DE CONSULTATION

Les centres de consultation sont des institutions qui offrent des prestations d’assistance dans divers domaines. Le Gröpelingen et le Oslebshausen disposent également de centres de consultation qui pourront vous aider. Cette carte vous informe sur ces organismes et sur les conditions dans lesquelles vous pouvez recourir à leurs services. Le service **“Ankommen im Quartier“ (9)** apporte aux migrants et aux réfugiés les informations de base dans tous les domaines nécessaires et les oriente vers les offres appropriées. Le **programme d’aide à l’éducation de la Caritas (10)** a une mission d’assistance et de conseil dans tous les domaines touchant à l’éducation de votre enfant. L’association **Schattenriss – Centre de consultation contre les abus sexuels à l’égard des jeunes femmes (11)** a pour mission d’aider, de conseiller et d’informer les mineurs et les femmes victimes d’abus ainsi que leurs proches. Le **Centre pour les immigrants et les études interculturelles (ZIS) (12)** assiste et conseille les migrants dans leur démarche d’intégration dans la société et offre entre autres des cours d’intégration, des cours de langue et des ateliers de groupe créatifs. Le **service de consultation pour les migrants adultes** de l’**AWO (13)**, vous conseille dans toutes les questions touchant à l’immigration.

#### مکاتب المشورة

مکاتب المشورة هي مؤسسات تقدم لك الدعم والمساعدة في مختلف المجالات. وأيضًا توجد مكاتب مشورة في Oslebshausen و Gröpelingen. يمكنك استعانتك دامتًا. وعلى هذه الخريطة سوف تتعرف ما هي هذه المؤسسات وما الحالات التي تتلقى فيها المساعدة هناك. يقدم **“Ankommen im Quartier“ (9)** للمهاجرين واللاجئين المشورة الأولية في كافة المسائل ويوفر لهم عروضًا مناسبة. المتعلقة بتربية طفلك. والى **Schattenriss – مكتب مشورة ضد الاستغلال الجنسي للفتيات، جمعية مسجلة (11)** يمكن للفتيات والنساء اللاتي تعرض للاستغلال الجنسي، وأقربائهن الاستفسار وتلقي المشورة والدعم. **مركز المهاجرين والدراسات بين الثقافات، جمعية مسجلة (12) (ZIS)** يدعم وينصح المهاجرين فيما يخص اندماجهم في المجتمع. ويقدم - ضمن أمور أخرى - دورات اندماج، ودورات تعلم اللغة، وأعمال جامعية مبدعة. يمكنك تلقي المشورة لدى **هيئة الخدمات الاستشارية للمهاجرين** التابعةلرابطة العمل الخيرية **(13) AWO** في كافة الاستفسارات التي تخص موضوع الهجرة.

#### مراکز مشاوره

مراکز مشاوره موسساتی هستند که خدمات کمک و پشتیبانی مختلفی را در زمینه های گوناگون به شما ارائه می دهند. همچنین در Gröpelingen و Oslebshausen مراکز مشاوره ای موجود است، که می توانند شما را یاری نمایند. در این نقشه می توانید بباید که موارد ذکر شده چه موسساتی بوده و در چه موقعیت هایی می توانید در انجا کمک دریافت نمایید. مرکز **“Ankommen im Quartier“ (9)** برای مهاجر و پناهجو یک مشاوره ی اولیه در مورد کلیه سوالات آنها داده و آنها را برای دریافت خدمات مربوطه ارجاع می دهد. در بخش **کمک های تربیتی مرکز Caritas (10)** مشاوره و پشتیبانی در زمینه نشانی سوالات پیرامون زندگی فرزندتان را دریافت می نمایید. در مرکز **Schattenriss – مرکز مشاوره انجمن مقابله با سوء استفاده ی جنسی از دختران (11)** زنان و دختران مورد سوء استفاده قرار گرفته و همچنین بسکنان آنها می توانند اطلاعات و مشاوره دریافت کرده و مورد پشتیبانی قرار گیرند. انجمن ثبت شده ی **مراکز مهاجران و مطالعات میان فرهنگی (12) (ZIS)** خدمات پشتیبانی و مشاوره برای مهاجرین را در راستای ادغام آنها در جامعه ارائه داده و همچنین دوره های ادغام اجتماعی، کلاس های زبان و کارگاهی گروهی خلاقت را ارائه می نماید. در بخش **مشاوره ی مهاجرت برای بزرگسالان (13) AWO** می توانید در زمینه ی تمامی سوالات حوزه ی مهاجرت، مشاوره دریافت نمایید.



Wenn Sie in Deutschland Kinder unter sechs Jahren erziehen, haben Sie die Möglichkeit, sie tagsüber zu einer **Kinderbetreuung** zu bringen. Kindergarten Sie sich möglichst früh nach einem Kindergarten- oder Kitaplatz in Ihrer Nähe. Alle Kinder, die ihren Wohnsitz in Bremen haben, erhalten im ersten Lebensjahr die „Eintrittskarte“ für die Kinderbetreuung - den „**Kita-Pass**“. Ganz gleich, ob Sie Ihr Kind jetzt oder erst später anmelden wollen, Sie brauchen dazu in jedem Fall den „**Kita-Pass**“. Informieren Sie sich, wie die Kindergärten oder Tagesstätten in Ihrer Umgebung ausgestattet sind, bevor Sie Ihr Kind anmelden. Nähere Informationen zu den Einrichtungen und zum Platzangebot finden Sie unter **www.kinderbetreuungskompas.de**

#### CHILD CARE

If you are raising children in Germany who are less than six years old, you have the option of taking them to **childcare** during the day. Look for a place in a kindergarten or childcare facility close to you as early as possible. All children who are registered as living in Bremen receive an “entry ticket” to childcare when they are one year old: the **“Kita-Pass”**. No matter whether you want to enrol your child now or later, you will always need this **“Kita-Pass”**. Get information on what facilities the kindergartens and childcare centres near you have before you enrol your child. You can find more information about kindergartens/childcare centres and places offered at **www.kinderbetreuungskompas.de**

**GARDE D’ENFANTS**
Si vous élevez des enfants de moins de six ans en Allemagne, vous avez la possibilité de les confier à une garderie pendant la journée. Recherchez le plus tôt possible une place dans un jardin d’enfants ou une crèche à proximité de chez vous. Tous les enfants résidant à Brême reçoivent dès leur première année une „carte d’accès“ aux services de garderie : le „**Kita-Pass**“. Que vous inscrivez votre enfant tout de suite ou plus tard, vous aurez en tout cas besoin du „**Kita-Pass**“. Informez-vous sur les équipements des jardins d’enfants et des crèches situés près de chez vous avant d’y inscrire votre enfant. Vous trouverez plus d’informations sur les établissements et les places disponibles sur **www.kinderbetreuungskompas.de**



Die Behandlung von Krankheiten wird in Deutschland von Ärzten in **Arztpraxen** und **Krankenhäusern (6)** übernommen. Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten von Arztpraxen einen Arzt brauchen, können Sie den **Ärztlichen Bereitschaftsdienst** in Bremen aufsuchen: **Ärztlicher Bereitschaftsdienst Bremen-Stadt** im St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, Eingang Notaufnahme; Schubertstraße, ☎ 116117 **Apotheken (A)** gibt es in jedem Stadtteil. Die meisten Apotheken sind von Montag bis Samstag tagsüber geöffnet. Wichtige **Notfallnummern** können über jedes Telefon kostenlos erreicht werden: Polizei: ☎ **110**, Feuerwehr/Rettungsdienst: ☎ **112**, Giftnotruf: ☎ +49 551 19240

Beim **Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (7)** werden Sie bezüglic der Gesundheit Ihres Kindes beraten und gegebenenfalls für eine zusätzliche Unterstützung weitervermittelt. Ärzte in Ihrer Umgebung finden Sie beispielsweise auf **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**.

#### HEALTH

In Germany, doctors treat illnesses in **medical practices** and **hospitals (6)**. If you need a doctor and medical practices are closed, you can visit the **emergency medical service** in Bremen: **Emergency Medical Service Bremen City** in St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, entrance Notaufnahme; Schubertstraße, ☎ 116117 There are **pharmacies (A)** in every neighbourhood. Most pharmacies are open from Monday to Saturday throughout the day. Important emergency numbers can be dialled from any telephone free of charge: Police: ☎ **110**, Fire brigade/ambulance: ☎ **112**, Poisons hotline: ☎ +49 551 19240

At the **Children’s Health Service (7)**, you receive advice on the health of your child and, if necessary, a referral to a doctor for further examination. You can find doctors near you on the website: **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**

#### SANTÉ

En Allemagne, le traitement des maladies relève de la compétence de médecins travaillant dans des **cabinets privés** et des **hôpitaux (6)**. Si vous avez besoin d’un médecin en dehors des heures d’ouverture des cabinets, vous pouvez vous rendre au **Service médical de garde** de Brême: **Service médical de garde de Brème-Ville** à St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, entrée Notaufnahme; Schubertstraße, ☎ 116117

Il y a des **pharmacies (A)** dans chaque quartier. La plupart des pharmacies sont ouvertes en journée du lundi au samedi. Vous pouvez appeler gratuitement les principaux numéros d’urgence depuis n’importe quel téléphone : Police : ☎ **110**, Pompiers/Service de secours : ☎ **112**, Centre antipoison : ☎ +49 551 19240

Le **Service de santé de l’enfance et de la jeunesse (7)** vous conseillera concernant la santé de votre enfant et, le cas échéant, vous dirigera vers d’autres services pour une assistance complémentaire. Vous trouverez les médecins installés à proximité de chez vous sur **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**

#### الصحة

يتولى الأطباء في ألمانيا علاج الأمراض في **العيادات والمستشفيات (6)**. إذا كنت في حاجة إلى طبيب خارج أوقات دوام العيادات، يمكنك التوجه إلى خدمة الطوارئ الطبية في Bremen. **Arztlicher Bereitschaftsdienst Bremen-Stadt** في Bremen Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen Notaufnahme; Schubertstraße, ☎ 116117

توجد **صيدليات (A)** في كل حي. غالبية الصيدليات تكون مفتوحة من الإثنين إلى السبت في أثناء النهار. يمكنك الوصول إلى أرقام الطوارئ المهمة مجاناً عبر أي هاتفك المحمول. ☎ **110** ،الهاتفىخدمة الطوارئ: ☎ **112** ، رقم طوارئ لخدمات الإسعاف. ☎ +49 551 19240

تتلقى إلى **خدمة صحة الأطفال والشباب (7) (ZIS)** المشورة المتعلقة بصحة طفلك، كما يقدم لك دعماً إضافياً إذا أمكن. يمكنك العثور على الأطباء الموجودين في منطقتك مثلاً من خلال **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**

#### سلامتی

رسیدگی به بیماری ها در آلمان به عهده ی پزشکان در **مطب های پزشکی و بیمارستان ها (6)** می باشد. در صورتی که شما خارج از ساعات کاری مطب های پزشکی به یک دکتر احتیاج دارید، می توانید به **خدمات کلینیک پزشکی** در شهر Bre-men مراجعه کنید.خدمات کلینیک پزشکی شهر Bremen در St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen، ورودی Notaufnahme; Schubertstraße, ☎ 116117

**داروخانه ها (A)** در هر منطقه ی شهر موجود است. بیشتر داروخانه ها از روز دوشنبه تا شنبه در طول روز باز هستند. به شماره تلفن های اضطراری مهم از طریق هر دستگاه تلفتی به صورت رایگان دسترسی خواهید داشت. پلیس ☎ **110** ، آتش نشانی و خدمات امداد و نجات: ☎ **112** ، تلفن اضطراری موارد مسمومیت: ☎ +49 551 19240

در مرکز **خدمات سلامت کودکان و جوانان (7)** در زمینه ی سلامتی فرزندتان مشاوره دریافت کرده و در صورت نیاز به کمک های تکمیلی به مراکز دیگر ارجاع داده خواهید شد. پزشکان در نزدیکی اتان را به عنوان مثال در این سایت اینترنتی خواهید یافت **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**

#### BERATUNGSSTELLEN

Beratungsstellen sind Einrichtungen, die Ihnen Unterstützung und Hilfeleistungen in verschiedenen Bereichen anbieten. Auch in Gröpelingen und Oslebshausen gibt es Beratungsstellen, die Ihnen weiterhelfen können. Auf dieser Karte erfahren Sie, welche Einrichtungen das sind und in welchen Situationen Sie dort Hilfe bekommen. „**Ankommen im Quartier“ (9)** bietet zugewanderten und geflüchteten Menschen eine Erstberatung in sämtlichen Fragen und vermittelt Sie an entsprechende Angebote weiter. Bei der **Erziehungshilfe der Caritas (10)** bekommen Sie Beratung und Unterstützung in allen Fragen rund um die Erziehung Ihres Kindes. Bei der **Schattenriss – Beratungsstelle gegen sexuellen Missbrauch an Mädchen e.V.(11)** können missbrauchte Mädchen, Frauen und deren Angehörige sich informieren, beraten und unterstützen lassen. Das **Zentrum für Migranten und Interculturelle Studien e.V. (ZIS) (12)** unterstützt und berät Migranten bei ihrer Integration in die Gesellschaft und bietet unter anderem Integrationskurse, Sprachkurse und kreative Gruppenarbeiten an. Bei der **Migrationsberatung für Erwachsene** der **AWO (13)** können Sie sich in allen Fragen rund um das Thema Migration beraten lassen.

#### ADVICE CENTRES

Advice centres are organisations which offer you support and assistance on various topics. There are also advice centres in Gröpelingen



In jedem Stadtteil Bremens gibt es Anlaufstellen, die Ihnen bei Ihren Anliegen weiterhelfen. Wenn Sie Opfer eines Verbrechens oder gewalttätigen Angriffs werden, rufen Sie sofort die **Polizei (☎ 110)**. Wenn akute medizinische Versorgung notwendig ist, rufen Sie den **Rettungsdienst (☎ 112)**. Bei Feuer und ähnlichen Notfällen kontaktieren Sie bitte die **Feuerwehr (☎ 112)**.

Beim **Ortsamt West (2)** haben Sie die Möglichkeit, sich über sämtliche öffentliche und politische Angelegenheiten zu informieren und an öffentlichen Beiratsitzungen teilzunehmen. Beim **Polizeirevier Gröpelingen (3)** bekommen Sie Unterstützung beim Anzeigen von Straftaten sowie Beratung und Betreuung durch die Kontaktbeamten. Das **Quartiersmanagement (4)** sorgt dafür, dass die Wohn- und Lebensverhältnisse im Stadtteil verbessert werden. Es geht darum, dass die Menschen gute Bildungsmöglichkeiten erhalten, leichter eine Arbeit finden und die Wohnunggebung verschönert wird. Dazu kann man im Büro vom Quartiersmanagement Hilfe und weitere Informationen erhalten. Des Weiteren können Sie vor Ort im **Quartiersbildungszentrum (QBZ)** diverse Bildungsangebote in Anspruch nehmen. Bei den Mitarbeitern des **Jobcenters Bremen West (1)** werden Sie bei der Jobsuche unterstützt und gegebenenfalls an eine Arbeitsstelle oder in Qualifizierungsmaßnahmen vermittelt. Außerdem bekommen Sie Unterstützung beim Beantragen von Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts und von Arbeitslosengeld.

#### IMPORTANT PLACES

In every neighbourhood in Bremen, there are places for you to go to get help for what you need. If you are the victim of a crime or violent attack, call the police (☎ **110**) immediately. If emergency medical care is needed, call an ambulance (☎ **112**). If there is a fire or similar emergency, please contact the fire brigade (☎ **112**).

At **Ortsamt West (2)**, you have the opportunity to get information on all public and political matters, and take part in public committee meetings. At **Polizeirevier Gröpelingen (3)**, you will get help in reporting crimes as well as advice and support from the contact officers. **Quartiersmanagement (4)** works on improving living and housing conditions in the city’s neighbourhoods. Their job is to make sure people have good education opportunities, find work easily and have a pleasant living environment. You can receive help and other information on these matters in the Quartiersmanagement office. Furthermore, at the **Quartiersbildungszentrum (QBZ)**, you can take advantage of various education and training opportunities. The staff at the **Jobcenter Bremen West (1)** help you look for a job and can possibly place you into employment or into opportunities for further qualification. They also give you help when applying for welfare payments or unemployment benefits.

#### INSTITUTIONS IMPORTANTES

Tous les quartiers de Brême disposent de services d’assistance à votre écoute. Si vous êtes victime d’actes malveillants ou d’agressions, appelez immédiatement la **police (☎ 110)**. Si vous avez besoin de soins médicaux urgents, appelez les **services de secours (☎ 112)**. En cas d’incendie ou d’urgences similaires, appelez les **pompiers (☎ 112)**. L’**Ortsamt West (2)** vous donne accès à l’ensemble des informations publiques et politiques et vous permet de participer aux réunions publiques du comité consultatif. Au **Polizeirevier Gröpelingen (3)**, des fonctionnaires vous assistent, vous conseillent et vous prennent en charge dans vos dépôts de plainte. Le **Quartiersmanagement (4)** œuvre à l’amélioration des conditions de logement et de vie dans les quartiers. Il s’agit de permettre aux habitants de se former dans de bonnes conditions, de faciliter l’emploi et d’améliorer l’habitat. Le bureau du management de quartier a une mission de soutien et d’information. En outre, vous pouvez bénéficier de diverses offres de formation dispensées sur place, au **Quartiersbildungszentrum (QBZ)**. Les collaborateurs du **Job-center Bremen West (1)** vous assistent dans votre recherche d’emploi et peuvent, le cas échéant, vous orienter vers un emploi ou un dispositif de qualification. Ils vous accompagnent également dans vos démarches pour l’octroi d’allocations de chômage et de prestations visant à assurer vos moyens de subsistance.

#### مؤسسات مهمة

في كل حي من أحياء Bremen توجد نقاط اتصال تذك لك يد العون في المسائل المتعلقة بك، إذا وقعت ضحية لجريمة أو اعتداء، عتف، اتصل بالشرطة على الفور على رقم (☎ **110**). إذا كانت هناك حاجة لرعاية طبية بالغة، اتصل بخدمة الطوارئ على رقم (☎ **112**). في حالة وجود حريق أو حالات طوارئ مشابهة، يرجى التواصل مع خدمة المكافحة في رقم (☎ **112**).

يمكنك الاستفسار لدى **Ortsamt West (2)** عن جميع الشؤون العامة والسياسية والمشاركة في الجلسات الاستشارية العامة. تتلقى الدعم في **Polizeirevier (3) Gröpelingen** عن حالة وجود بلاغات عن جرائم، فضلاً عن المشورة والرعاية في حالات طوارئ الاتصال. يتم **Quartiersmanagement (4)** بتحسين ظروف السكن والمعيشة في الأحياء، تتعلق الأمر بأن يتلقى الناس فرص تعليم سانحة، وأن يتفوقوا على عمل بطريقة أكثر سهولة وأن يتبعوا بيئة معيشية جيدة، ويمكن تلقى المساعدة ومعلومات أخرى في هذا الصدد من مكتب إدارة الحي، وبالإضافة إلى ذلك يمكنك الاستفادة هناك في **Quartiersbildungszentrum (QBZ)** من مختلف العروض التعليمية. أما بخصوص موظفي **Jobcenter Bremen West (1)** فيتم تقديم الدعم لك في البحث عن وظيفة أو التوسط لك للحصول على وظيفة أو الإرشاد في إجراءات التأهيل إذا أمكن. وعلاوة على ذلك تتلقى دعماً في تقديم طلبات المساعدات لتأمين نفقات المعيشة وطلبات بدل البطالة.

مؤسسات مهم
در هر منطقه ی شهر Bremen مراکز خدماتی وجود دارد که به شما در موارد مورد نیازتان کمک می نمایند. در صورتی که مورد سوء قصد، حمله و یا هرگونه قانون شکنی قرار گرفتید، سریعاً با شماره تلفن پلیس (☎ **110**) تماس بگیرید. درمواردی که رسیدگی جدی پزشکی لازم است، یا شماره تلفن خدمات امداد و نجات (☎ **112**) تماس بگیرید. در صورت بروز آتش سوزی و یا موارد مشابه با شماره تلفن آتش نشانی (☎ **112**) تماس بگیرید.

در **Ortsamt West (2)** امکان این را خواهید داشت که در مورد کلیه امور بخش عمومی و سیاسی اطلاعات کسب کرده و در جلسات شورایی مشاوران شرکت کنید. در **Polizeirevier Gröpelingen (3)** شما می توانید به **خدمات کلینیک پزشکی** در شهر گزارش موارد جرمانه دریافت کرده و همچنین از مشاوره و همراهی کارمندان مربوطه بهره مند خواهید شد. مرکز **“Ankommen im Quartier“ (9)** در راستای بهتر شدن شرایط سکونت در قسمت های مختلف شهر فعالیت می کند. هدف این است که افراد امکان های آموزش خوبی دریافت کرده و آسان تر شغل پیدا کنند و محیط زندگی آراسته و زیباتر شود. در این زمینه می توان از این سایت اینترنتی پشتیبانی دریافت نمود.

به علاوه می توانید با حضور در مرکز **Quartiersbildungszentrum (QBZ)** از امکانات آموزشی مختلفی بهره مند شوید. همکاران مرکز **Jobcenter Bremen West (1)** شما در فرایند یافتن شغل یاری کرده و در صورت نیاز شما را به مراکز دیگر و همچنین برای دریافت آموزش های لازم ارجاع خواهند داد. علاوه بر این در این مرکز می توانید کمک و پشتیبانی برای ارائه درخواست های مالی جهت تأمین معیشت و همچنین مستمری بیکاری دریافت نمایید.



ADRESSEN  
ADDRESSES / ADRESSES /  
العناوين / آدرس ها

- 24** Kinder- & Familienzentrum  
Schwarzer Weg  
Schwarzer Weg 26b  
☎ +49 421 3619277
- 27** Kinder- & Familienzentrum  
Wohlers Eichen  
Pennigbütteler Str. 59  
☎ +49 421 3619499
- 28** „Kinderhaus Sonnenschein“  
(Petri Minis gGmbH)  
Halmerweg 49a  
☎ +49 421 69664990
- 29** Berufsbildende Schule für  
Metalltechnik  
Reiherstr. 80  
☎ +49 421 36118042
- 30** Volkshochschule West  
Gröpeling Heerstr. 226  
☎ +49 421 3618208
- 31** Gesamtschule West  
Lissaer Str. 7  
☎ +49 421 36114611
- 32** Grundschule am Halmerweg  
Halmerweg 71  
☎ +49 421 3619174
- 33** Grundschule am  
Pastorenweg  
Pastorenweg 91-93  
☎ +49 421 3619297
- 34** Grundschule an der  
Fischerhuder Straße  
Fischerhuder Str. 20  
☎ +49 421 - 3619139
- 35** Grundschule an der  
Oslebshäuser Heerstraße  
Oslebshäuser Heerstr. 115  
☎ +49 421 3619280
- 36** Grundschule auf den Heuen  
An der Fuchtelkuhle 15  
☎ +49 421 3619275
- 37** Neue Oberschule  
Ernst-Waldau-Str. 1a  
☎ +49 421 36118319
- 38** Oberschule im Park  
Am Oslebshäuser Park 1-3  
☎ +49 421 3619265
- 39** Oberschule Ohlenhof  
Halmerweg 71  
☎ +49 421 36194246
- 40** Privatschule Mentor  
Schwarzer Weg 96  
☎ +49 421 6190121
- 41** Stadtbibliothek West  
Gröpeling Bibliotheksplatz  
Lindenhofstr. 53  
☎ +49 421 36114670
- 42** Möbelhalle Oslebshäuser  
Möbel, Kleidung und  
Haushaltsgegenstände  
Oslebshäuser Heerstr. 125  
☎ +49 421 4581928
- 43** Recycling-Börse  
Möbel und Elektrogeräte  
Lindenhofstr. 36  
☎ +49 421 6167230
- 44** Bürgerhaus Oslebshäuser  
Begegnung und Kultur  
Am Nonnenberg 40  
☎ +49 421 645122
- 45** Café Brand  
Begegnungscafé  
Gröpeling Heerstr. 226  
☎ +49 421 6919478
- 46** Galerie und Atelierhaus  
Begegnung und Kultur  
Gröpeling Heerstr. 226  
☎ +49 421 6197727
- 47** Café Vielfalt  
Lindenhofstr. 34
- 48** Erlebnisfarm Ohlenhof  
Tiere und Natur  
Maria-Krüger-Str. 90  
☎ +49 421 6167108
- 49** Gemeinschaftshaus  
Stuhmer Straße  
Begegnung und Kultur  
Stuhmer Str. 2  
☎ +49 421 3619313
- 50** Jugendfreizeitheim  
Gröpelingen  
Marienwerder-Str. 6a  
☎ +49 421 69109566
- 51** Jugendfreizeitheim  
Oslebshäuser Heerstr. 225  
☎ +49 157 34629719
- 52** Kultur Vor Ort e. V. im  
Torhaus Nord  
Liegnitzstr. 63  
☎ +49 421 6197727
- 53** Kulturwerkstatt Westend  
Waller Heerstr. 294  
☎ +49 421 6160455
- 54** LICHTHAUS  
Bildung und Kultur  
Hermann-Prüser-Str. 4  
☎ +49 421 6197727
- 55** Mobiles Atelier für Kinder  
(nachmittags)  
Mo: Bewohnertreff  
Rostocker Str.  
Mi: Kunstkiosk  
Bromberger Str. 88  
Do: Bibliotheksplatz  
Fr: Liegnitzplatz  
☎ +49 421 6197727
- 56** na-Nachbarschaftshaus  
Helene Kaisen  
Begegnung, Sport und  
Kultur  
Beim Ohlenhof 10  
☎ +49 421 6914580
- 57** Mädchenzentrum - Ein Ort  
für Mädchen in Gröpelingen  
Schweidnitzer Str. 112  
☎ +49 421 38037102
- 58** Sportverein Grambke-  
Oslebshäuser e.V. (SVGO)  
Sperberstr. 3/5  
☎ +49 421 6449361
- 59** Turn- und Rasensportverein  
e.V. (TURA)  
Lissaer Str. 60  
☎ +49 421 613410
- 60** Vatan Sport e.V.  
Ortstr. 14  
☎ +49 421 613835

- 24** Kinder- & Familienzentrum  
Auf den Hunnen  
☎ +49 421 3619295
- 24** Kinder- & Familienzentrum  
Halmerweg  
Halmerweg 7  
☎ +49 421 3619171
- 25** Kinder- & Familienzentrum  
Pastorenweg 110  
Pastorenweg 110  
☎ +49 421 3619359
- 20** Kita der Ev. Gemeinde  
Standort Gröpelingen  
Seewenestr. 92  
☎ +49 421 69648410
- 21** Kita der Ev. Gemeinde  
Standort Oslebshäuser  
Ritterhuder Heerstr. 1-3  
☎ +49 421 69698930
- 22** Kinder- & Familienzentrum  
Am Nonnenberg  
Am Nonnenberg 38  
☎ +49 421 3619296
- 16** Kinder-Leben e.V.  
Scharnbecker Str. 23  
☎ +49 421 6167020
- 17** Kinderhaus quirl  
Ortstr. 10a  
☎ +49 421 6160407
- 18** Kindertageseinrichtung  
na' kita  
Beim Ohlenhof 10  
☎ +49 421 6914581
- 19** Kindertagesstätte  
St. Nikolaus  
Beim Ohlenhof 17a  
☎ +49 421 6125556
- 14** Kinderhaus am Kammerberg  
(Hans-Wendt gGmbH)  
Am Kammerberg 12a  
☎ +49 421 6918036
- 15** Kinderhaus Hoppetosse  
(Hans-Wendt gGmbH)  
Wischusenstr. 50  
☎ +49 421 69653626
- 9** „Ankommen im Quartier  
Gröpelingen“  
(Bewohnertreff)  
Rostocker Str. 46  
☎ +49 421 64478621
- 10** Erziehungshilfe (Caritas)  
Ortstr. 12  
☎ +49 421 37819611
- 11** Schattenriss - Beratungs-  
stelle gegen sexuellen  
Missbrauch am Mädchen e.V.  
Waltjenstr. 140  
☎ +49 421 617188
- 12** Zentrum für Migranten und  
Interkulturelle Studien e.V.  
Gröpeling Heerstr. 228  
Elbinger Str. 6  
☎ +49 421 83947936
- 13** Migrationsberatung für  
Erwachsene (AWO)  
na' - Nachbarschaftshaus  
"Helene Kaisen"  
Beim Ohlenhof 10  
☎ +49 421 691457
- 7** Kinder- und Jugend-  
gesundheitsdienst  
Heeslinger Str. 10  
☎ +49 421 36189463
- 8** Gesundheitstreffpunkt West  
Lindenhofstr. 53  
(Gröpeling Bibliotheksplatz)  
☎ +49 421 617079
- 5** AOK Bremen/Bremerhaven  
Geschäftsst. Bremen-West  
Heeslinger Str. 8  
☎ +49 421 17610
- 6** DIAKO Evangelische  
Diakonie-Krankenhaus  
gemeinnützige GmbH  
Gröpeling Heerstr. 406  
☎ +49 421 61020

GRÖPELINGEN/OSLEBSHAUSEN

- # Wichtige Institutionen / Important places  
Institutions importantes  
مؤسسات مهمة / مؤسسات مهم
- # Gesundheit / Health / Santé /  
الصحة / سلامتی
- # Beratungsstellen / Advice centres /  
Centres de consultation /  
مراكز مشاوره / مكاتب المشورة
- # Kinderbetreuung / consulting services /  
services de consultation /  
خدمات كودكان / رعاية الأطفال
- # Bildung / Education / Éducation /  
التعليم / آموزش
- # Alltag & Leben / Everyday life / Vie  
quotidienne /  
زندگی و مسایل روزمره / الحياة اليومية والمعيشة
- # Wohnen / Living / Logement /  
مسكن و اقامت / السكن
- # Freizeit, Sport & Kultur / Recreation,  
sport & culture / Loisirs, sport & culture /  
اوقات فراغت، ورزش و فرهنگ  
الترفيه، والرياضة، والثقافة
- # Spielplätze / Playgrounds / Aires de jeux /  
زمین های بازی / ساحات اللعب
- # Apotheken / Pharmacies / Pharmacies /  
داروخانه ها / الصيدليات
- # Haltestellen / Bus, tram stops / Arrêts de  
transport en commun  
ایستگاه ها / المحطات

- 1** Jobcenter Bremen  
Geschäftsstelle West  
Schiffbauweg 22  
☎ +49 421 56600
- 2** Ortsamt West  
Waller Heerstr. 99  
(im Walle Center)  
☎ +49 421 3618470
- 3** Polizeirevier Gröpelingen  
Gohgräfenstr. 49  
☎ +49 421 3620
- 4a** Quartiersmanagement  
Gröpelingen  
QBZ Morgenland, WIN-Büro  
Morgenlandstr. 43  
☎ +49 421 36181195
- 4b** Quartiersmanagement  
Oslebshäuser  
Wohlers Eichen 57  
☎ +49 421 96036582

- 5** AOK Bremen/Bremerhaven  
Geschäftsst. Bremen-West  
Heeslinger Str. 8  
☎ +49 421 17610
- 6** DIAKO Evangelische  
Diakonie-Krankenhaus  
gemeinnützige GmbH  
Gröpeling Heerstr. 406  
☎ +49 421 61020

- 7** Kinder- und Jugend-  
gesundheitsdienst  
Heeslinger Str. 10  
☎ +49 421 36189463
- 8** Gesundheitstreffpunkt West  
Lindenhofstr. 53  
(Gröpeling Bibliotheksplatz)  
☎ +49 421 617079

- 9** „Ankommen im Quartier  
Gröpelingen“  
(Bewohnertreff)  
Rostocker Str. 46  
☎ +49 421 64478621
- 10** Erziehungshilfe (Caritas)  
Ortstr. 12  
☎ +49 421 37819611
- 11** Schattenriss - Beratungs-  
stelle gegen sexuellen  
Missbrauch am Mädchen e.V.  
Waltjenstr. 140  
☎ +49 421 617188

- 12** Zentrum für Migranten und  
Interkulturelle Studien e.V.  
Gröpeling Heerstr. 228  
Elbinger Str. 6  
☎ +49 421 83947936
- 13** Migrationsberatung für  
Erwachsene (AWO)  
na' - Nachbarschaftshaus  
"Helene Kaisen"  
Beim Ohlenhof 10  
☎ +49 421 691457

- 14** Kinderhaus am Kammerberg  
(Hans-Wendt gGmbH)  
Am Kammerberg 12a  
☎ +49 421 6918036
- 15** Kinderhaus Hoppetosse  
(Hans-Wendt gGmbH)  
Wischusenstr. 50  
☎ +49 421 69653626

- 16** Kinder-Leben e.V.  
Scharnbecker Str. 23  
☎ +49 421 6167020
- 17** Kinderhaus quirl  
Ortstr. 10a  
☎ +49 421 6160407
- 18** Kindertageseinrichtung  
na' kita  
Beim Ohlenhof 10  
☎ +49 421 6914581
- 19** Kindertagesstätte  
St. Nikolaus  
Beim Ohlenhof 17a  
☎ +49 421 6125556

- 20** Kita der Ev. Gemeinde  
Standort Gröpelingen  
Seewenestr. 92  
☎ +49 421 69648410
- 21** Kita der Ev. Gemeinde  
Standort Oslebshäuser  
Ritterhuder Heerstr. 1-3  
☎ +49 421 69698930
- 22** Kinder- & Familienzentrum  
Am Nonnenberg  
Am Nonnenberg 38  
☎ +49 421 3619296

- 23** Kinder- & Familienzentrum  
Auf den Hunnen  
☎ +49 421 3619295
- 24** Kinder- & Familienzentrum  
Halmerweg  
Halmerweg 7  
☎ +49 421 3619171
- 25** Kinder- & Familienzentrum  
Pastorenweg 110  
Pastorenweg 110  
☎ +49 421 3619359

- 42** Möbelhalle Oslebshäuser  
Möbel, Kleidung und  
Haushaltsgegenstände  
Oslebshäuser Heerstr. 125  
☎ +49 421 4581928
- 43** Recycling-Börse  
Möbel und Elektrogeräte  
Lindenhofstr. 36  
☎ +49 421 6167230